

2011/2012

An die Schuldirektion
Alla direzione della scuola

SCHULPASS – SCUOLAPASS

Der/die Antragsteller/in
il/la richiedente

Form fields for applicant details: Vorname / Nome, Nachname / Cognome, geboren am / nato/a il, wohnhaft in / residente in, PLZ / CAP, Ort / Località, Gemeinde / Comune, Provinz / Provincia, Staat / Stato, Steuernummer / Codice fiscale.

ersucht um Ausstellung des Schulpasses für / chiede il rilascio dello scoolapass per

den Schüler/die Schülerin
l'alunno/a

Form fields for student details: Vorname / Nome, Nachname / Cognome, geboren am / nato/a il, wohnhaft in / residente in, Straße Nr. / Via, n., PLZ / CAP, Ort / Località.

im Schuljahr 2011/2012 in die Klasse der Schule eingeschrieben
nell'anno scolastico 2011/2012 iscritto/a alla classe della scuola / istituto

für den Liniendienst / per il servizio di linea

Form fields for bus service: von / da, bis / a, eventuell benutzte Zugstrecke / tratta ferroviaria eventualmente utilizzata, von/da, bis/a, eventuell benutzte Seilbahn / funivia eventualmente utilizzata, von/da, bis/a.

und erklärt außerdem / e dichiara,

[] dass der Schüler/die Schülerin mindestens 2 Kilometer von der besuchten Schule entfernt wohnt.
che l'alunna/l'alunno abita ad almeno 2 chilometri di distanza dalla scuola frequentata.

Sie/er ist sich bewusst, dass Falscherklärungen sowohl strafrechtliche Folgen gemäß Artikel 76 des DPR vom 28.12.2000, Nr. 445, als auch wirtschaftliche Folgen gemäß Artikel 2bis des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 haben können.

È consapevole delle responsabilità penali cui può andare incontro, ai sensi dell'art. 76 del DPR 28.12.2000, n. 445, e delle conseguenze ai sensi dell'articolo 2 bis della legge provinciale 22.10.1993, n. 17, in caso di dichiarazione mendace.

AUFKLÄRUNG ZUM DATENSCHUTZ

Laut Art. 13 des Gesetzbuches über die Privacy informieren wir Sie, dass die mit vorliegendem Gesuchsformular übermittelten Daten in digitaler Form verarbeitet werden. Das Personal der betreffenden Schule / des Fahrkartenschalters stellt die Daten der SAD-Nahverkehr AG und der Landesabteilung Mobilität zur Verfügung. Ihnen stehen die Rechte nach Art. 7 des Gesetzbuches zu, das heißt, Sie können sich zu Ihren Daten Zugang verschaffen, um deren Korrektur, Ergänzung und Löschung zu verlangen, wenn diese unvollständig, falsch oder unrechtmäßig erhoben worden sind, sowie die Verarbeitung verweigern, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen. Rechtsinhaber für die Verarbeitung der Daten ist die SAD-Nahverkehr AG, mit Sitz in Bozen, Italienallee 13/N.

INFORMATIVA SULLA TUTELA DEI DATI PERSONALI

Ai sensi dell'art. 13 del Codice sulla Privacy, La informiamo che i dati personali forniti con il presente modulo saranno trattati in forma digitale. Gli incaricati della scuola di appartenenza / della biglietteria li metteranno a disposizione della SAD Trasporto Locale S.p.a e della Ripartizione provinciale Mobilità. A Lei sono riconosciuti i diritti di cui all'art. 7 del Codice ed in particolare il diritto di accedere ai propri dati personali, di chiederne la rettifica, l'aggiornamento e la cancellazione, se incompleti, erronei o raccolti in violazione alla legge, nonché di opporsi al trattamento per motivi legittimi. Per l'esercizio dei Suoi diritti può rivolgersi alla Società SAD con sede in Bolzano, corso Italia 13/N, in qualità di Titolare del trattamento.

Datum / Data

Unterschrift / Firma

1) für Minderjährige sucht die/der Erziehungsberechtigte an / per i minorenni la domanda va compilata da un genitore o da chi ne fa le veci.